

# BEWERBUNGSUNTERLAGEN



**NYONGESA EDWIN WASWA**

P.O. Box 199 – 10400, Nanyuki

+254 728 856 034

[Sainwadscha@yahoo.de](mailto:Sainwadscha@yahoo.de)

# LEBENS LAUF

## Persönliche Daten

---

Nyongesa Edwin Waswa

P.O. Box 199 – 10400, Nanyuki

+ 254 728 856 034

[Sainwadscha@yahoo.de](mailto:Sainwadscha@yahoo.de)

geb. am 11.03.1988 in Nanyuki

ledig



## Berufserfahrung

---

12/2013 – heute

**Freiberuflicher Übersetzer** bei [www.translated.net](http://www.translated.net)

**Übersetzung und Lektorat** vom Deutschen ins Englische in den Bereichen Informatik, Telekommunikation, allgemeiner Maschinenbau, elektronischer Handel und Recht

**Maschinelle Übersetzung:** Matecat

07/2013 – vsl. 10/2013

**Praktikum bei dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD)** Nairobi. Mitarbeiter als Bürokraft. Tätigkeit:

Öffentlichkeitsarbeit, Buchhaltungsarbeiten und Erstberatung von Stipendianten  
Beratung und Unterstützung im Bereich I.T.

08/2011 – 01/2013

Freiberuflicher Übersetzer bei Lingua-World Afrika ([www.lingua-world.de](http://www.lingua-world.de)). Tätigkeit:

Übersetzung und Lektorat von Dokumenten vom Deutschen ins Englische in den Bereichen Informatik, Telekommunikation, allgemeiner Maschinenbau, elektronischer Handel und Finanz

## Diplom- und Studienarbeit

---

09/2013 – vsl. 04/2014

**Studienarbeit:** „Online Bus Ticket Reservation System for Transline Group of Companies“

## Studium und Diplom

---

09/2009 – 11/2014

**Studium** der Informatik (Hauptfach) und Deutsch (Nebenfach) an der Universität Kenyatta

07/2012 – 08/2012

**Zertifikat** Übersetzung und Einführung ins Dolmetschen

06/2012 - vsl. 04/2013

**Diplom** Multimedia Führerschein DaF 1 des Goethe Instituts

04/2012 - heute

**Das Grüne Diplom** (Lehrausbildungsprogramm des Goethe Instituts) - Deutsch lehren lernen im Rahmen des Europäischen Referenzrahmens

## Schulbildung

---

01/2003 – 11/2006

**Starehe Boys' Center** Sekundarschule, K.C.S.E, Notendurchschnitt (A)

01/1992 – 11/2002

Likii Hill Grundschule, Notendurchschnitt (A), 454/500 Punkte

### Besondere Kenntnisse

---

**Fremdsprachen:** Deutsch (fließend in Wort und Schrift), Englisch  
(Muttersprache), Kiswahili (Muttersprache), Arabisch  
(Grundkenntnisse)

**Übersetzung:** Deutsch – Englisch. Bereiche: Informatik, Telekommunikation, Internet,  
allgemeiner Maschinenbau, elektronischer Handel und Recht

**Mobil u. Web Applikationen:** PHP, MySQL , Javascript(sehr gut), Android, Java (Grundkenntnisse)

### Auszeichnungen

---

**08/2012** Einmonatiger Sommerkurs an der **Internationalen Sommerschule  
Germersheim, Mainz**. Verliehen durch den **Deutschen Akademischen  
Akademischen Austauschdienst (DAAD)**. Bereich: Übersetzung und  
Einführung ins Dolmetschen

**01/2003 – 11/2006** Teilstipendium der **Starehe Boys' Centre**

**08/2005** **Vollstipendium** des **Pädagogischen Austauschdienstes (PAD)**; Einmonatiger  
Aufenthalt in Deutschland

### Ehrenamtliches Engagement

---

**09/2013 – 06/2014** **President Award Kenya** – <http://www.presidentsaward.co.ke>  
MySQL Online Datenbank- Design und Modellierung  
Datenbank user training  
Installierung von Software und Konfiguration von drahtlosem LAN

**04/2005** Mitarbeit im Krankenhaus Kenyatta, die Pflege von Kranken

### Zusätzliche Qualifikationen

---

**Aktuell** **Goethe Institut, Grünes Diplom** des Goethe Instituts

**Aktuell** **Goethe Institut, Niveau C2 (GDS)**

**12/2012** **Zalego Technologies, Zertifikat** Einführung in Android

**04/2012** **Goethe Institut, Niveau C1, gut**

**08/2012** **Internationale Sommerschule Germersheim, Übersetzung** und Einführung ins  
**Dolmetschen**

### Sonstige Tätigkeiten

---

#### Universität

**08/2011 – 04/2012** Sekretär des **Deutschen Klubs** der **Universität Kenyatta**

**08/2011 – 11/2011** Stellvertreter der „Genossenschaft der ehemaligen Studenten von Starehe  
Boy's Center“ an der **Universität Kenyatta**

**02/2011 – 04/2012** Mitglied der **Federball Schulmannschaft**

## **Sekundarschule**

**01/2006 – 10/2006** Anführer der **Pfadfinder** von Starehe Boy's Centre

**02/2004 – 10/2006** Mitglied des **Roten Kreuzes** Kenias

## **Hobbys und Interessen**

---

Reisen, Technik, Federball spielen, wandern und Filme

Edwin Nyongesa Waswa

Nairobi, den 25. Juni 2014